

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 24 (1934)  
**Heft:** 6  
  
**Artikel:** Rätsel auch du  
**Autor:** Hess, Jakob  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-634711>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nr. 6 - 24. Jahrg.

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
Herausgeber: Jules Werder, Buchdruckerei, in Bern

10. Februar 1934

## Rätsel auch du. Von Jakob Hess.

Stäubchen im Zeitenmeer  
Gräme dich nicht!  
Ueberall Sternenheer,  
Dunkel und Licht;  
Ueberall Wandertrieb,  
Flucht vor dem Nichts,  
Sehnsucht nach Glück und Lieb',  
Wechsel des Lichts.

Fünkeln im Weltenall,  
Leucht' und verglüh!  
Ueberall Ichzerfall,  
Fiebernde Müh',  
Kurz deines Lebens Spur,  
Flüchtig dein Tag,  
Furchtbar der Schicksalsuhr  
Dröhnender Schlag.

Stäubchen im Zeitenmeer,  
Fünkeln im All,  
Schöpfe dich kummerleer,  
Leucht' im Zerfall.  
Füg' dich dem Wirbel ein,  
Frag' nicht, wozu?  
Rätsel, oh Welt und Sein!  
Rätsel, auch du!

## Irmengard. Geschichtliche Erzählung aus dem alten Laupen von Hugo Balmer.

6

Roswitha reichte der Priesterin nun Honigwein in einem goldbeschlagenen Hornbecher und Irmengard einen Mund voll Fleisch vom Opfertier. Sie aß und trank; dann setzte sie sich wieder, sorglich in einen Mantel gehüllt von ihren Entelinnen. Darauf schnitten Rupold und sein in allen Dingen gewandter Bruder Bernhard den mächtigen Braten in handliche Stücke. Die beiden Schwestern spekten diese an Holzstäbchen und reichten sie andern Mädchen zum Austeilen. Man aß und trank Met dazu. Die Frau Kastellan hatte für die Frauen einige Kannen voll ihres Honigweines gestiftet, der köstlich mundete. Hildegard ging mit ihrem Becher zu Armin und bot ihm zu trinken an, dann setzte sie sich an seine Seite. Damit bekannten sich die beiden vor allen als Brautleute. Sie waren nicht die einzigen, die an diesem Abend aus demselben Becher tranken. Man schrieb der Donarsfeier glückbringende Wirkung zu auf Herzensbündnisse.

Als die Opferfeier zu Ende war, zündeten die Burschen ihre Fadeln wieder an. Die Leute entfernten sich in Gruppen nach verschiedenen Seiten. Viele gingen zur Fähr hinunter. Helwig stützte sich auf ihre Entel. Als aber der Weg eng und steil wurde, sagte Armin: „Großmutter, du hast mich hundertmal getragen. Laß mich es einmal vergelten.“ — Damit nahm er sie auf seinen Arm und trug sie mit sicherem Schritte bis in den Weidling. Die Greisin sagte: „Ich wünsche deiner Braut, daß sie auch einmal so leicht getragen werde von ihrem Entel.“ — Irmengard und Roswitha setzten sich zu ihr. Auf einem zweiten

Brette nahmen Gertrud und Hildegard Platz. Diese lehnte den Kopf zutraulich an die Schulter ihrer zukünftigen Mutter. Zuvorderst auf dem Weidling, den Armin führte, stand Seiri mit einer Fadel. Die beiden andern Barken, die vom Vater und von Bernhard geführt wurden, waren stärker besetzt und mußten die Fahrt wiederholen, um die letzten herüber zu führen.

Dichte Wolken verhüllten den Himmel. Die Fadeln spiegelten sich im schwarzen Wasser und ließen die Finsternis ringsum nur noch tiefer erscheinen. Bald verschwanden sie, und die Stimmen der fröhlich Heimkehrenden verstummten. Nur die rauschende Saane sang noch ihr uraltes Lied in die stille Nacht.

### VI.

Die Fähr wurde in dieser Zeit nicht nur von Leuten aus Bümpliz, Köniz, Wabern und weiter her viel benutzt, sondern auch von den Laupenern selbst, die ihre Vorräte an Salz, Wein, Spezereien und allerlei Kurzwaren erneuerten. Eines Tages brachten Leute, die mit ihren Saumpferden in Laupen nächtigten, die Kunde, in Murten sei ein ansehnliches Trüpplein Reiter angekommen und habe dort Quartier genommen. Der König fahre von Neuenburg her über die Seen. Jetzt galt es, die letzten Vorbereitungen zu treffen zum würdigen Empfang der Herrschaften.

Das günstige Wetter des folgenden Tages ließ keinen Aufschub befürchten. Männiglich zog das beste Gewand an, und die Mütter bearbeiteten mit Wasser und Kamm den